

### Pour commander les livrets :

1. Connectez-vous sur <http://moncouponlibre.santepubliquefrance.fr/>
2. Créez votre compte, votre login, votre mot de passe et renseignez votre adresse email.
3. Vous recevrez un email de confirmation afin de valider la création de votre compte.
4. Saisissez ensuite le code rattaché à cette campagne pour passer votre commande : LIVRETSBIL1018

### Pour les télécharger :

Rendez-vous sur :

<http://inpes.santepubliquefrance.fr/livrets-sante-bilingues>

### Pour plus d'informations, les professionnels peuvent aussi consulter le guide pratique du Comede :

Migrants/étrangers en situation précaire. Soins et accompagnement - édition 2015 :

<http://inpes.santepubliquefrance.fr/CFESBases/catalogue/detaildoc.asp?numfiche=1663>

Les livrets de santé bilingues ont été réalisés en partenariat avec :



samusocial de Paris



# Livrets de santé bilingues

Édition 2018



Un outil pour informer les personnes migrantes et faciliter l'accès aux soins et à la prévention.

Ces livrets de santé bilingues sont un support de communication et de dialogue pour les personnes migrantes et les professionnels de la santé ou du social.

Ils sont conçus pour aider chacun à mieux comprendre le système de protection maladie français, les droits et démarches. Ils abordent les principales thématiques de santé et fournissent des informations pratiques pour la vie quotidienne.

## SOMMAIRE DES LIVRETS .....

### L'accès aux soins et à la prévention

- L'interprétariat professionnel
- Les aides pour accéder aux soins et à la prévention
- Où se soigner ?
- La protection maladie
- Le handicap
- Santé et travail

### La santé

- Pour être en bonne santé
- Santé mentale
- Santé sexuelle et VIH
- La grossesse
- La santé des enfants
- Diabète
- Maladies cardiovasculaires
- Tuberculose
- Hépatites virales

- Les cancers
- Apprendre à vivre avec sa maladie
- Santé et climat
- Santé en France d'Outre-mer

### Quelques informations utiles

- Lutte contre les discriminations
- Rôle de l'assistant(e) social(e)
- Rôle des médiateurs en santé
- Domiciliation administrative
- La traduction des documents officiels
- Au quotidien
- Apprendre le français
- La scolarisation des enfants
- Numéros utiles en cas d'urgence
- Carte de France

## 15 LANGUES DISPONIBLES .....

- |            |                    |             |           |
|------------|--------------------|-------------|-----------|
| ➔ ALBANAIS | ➔ CHINOIS MANDARIN | ➔ ESPAGNOL  | ➔ ROUMAIN |
| ➔ ANGLAIS  | ➔ CRÉOLE HAÏTIEN   | ➔ GÉORGIEN  | ➔ RUSSE   |
| ➔ ARABE    | ➔ DARI             | ➔ OURDOU    | ➔ TAMOUL  |
| ➔ BENGALI  |                    | ➔ PORTUGAIS | ➔ TURC    |

## UNE PRÉSENTATION BILINGUE .....

A gauche, le texte français

A droite, le même texte traduit dans l'une des 15 langues

